

СОЦИОКУЛЬТУРНАЯ АДАПТАЦИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В РОССИЙСКОМ ВУЗЕ: КОММУНИКАТИВНЫЙ АСПЕКТ

Г.Д. Распаева[✉], raspaevagd@susu.ru, <https://orcid.org/0000-0002-1922-9345>
А.М. Маркус, markusam@susu.ru, <https://orcid.org/0000-0003-4200-4344>
Е.Н. Ярославова, iaroslavovaen@susu.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2927-9001>
Южно-Уральский государственный университет, Челябинск, Россия

Аннотация. В связи с интенсивным развитием контактов между странами количество иностранных студентов, желающих учиться в российских вузах, увеличивается. Необходимость исследования процесса социокультурной адаптации зарубежных студентов детерминирована требованием повышения конкурентоспособности российских вузов в сфере международных образовательных услуг. Изучение проблемы адаптации иностранных студентов актуализирует методы и способы их вхождения в новую культуру в период обучения в российском вузе. Целью статьи является исследование коммуникативного аспекта как одной из составляющих социокультурной адаптации иностранных студентов в российском вузе. Авторы изучили структуру коммуникативного аспекта социокультурной адаптации обучающихся, выявили трудности, проанализировали формы работы с иностранными студентами, интегрируемые Центром социокультурной адаптации ЮУрГУ для развития коммуникативной составляющей. Для решения задач был использован диагностический инструментарий – шкала социокультурной адаптации SCAS-R (Revised Sociocultura Adaptation Scale), методы структурированного интервью с представителями разных этнических групп, анкетирования, формализованной и неформализованной беседы. Выявлено, что наибольшие трудности связаны с групповой вовлеченностью, уровнем владения языком и академической адаптацией. Проведен анализ эффективности форм включения иностранных студентов в инокультурную образовательную среду, применяемых Центром социокультурной адаптации ЮУрГУ, в целях оптимизации развития коммуникативной составляющей социокультурной адаптации.

Ключевые слова: социокультурная адаптация, иностранный студент, инокультурная образовательная среда, коммуникативный аспект

Благодарности. Работа выполнена при поддержке Центра социокультурной адаптации ЮУрГУ, руководитель Д.М. Валеева.

Для цитирования: Распаева Г.Д., Маркус А.М., Ярославова Е.Н. Социокультурная адаптация иностранных студентов в российском вузе: коммуникативный аспект // Вестник ЮУрГУ. Серия «Образование. Педагогические науки». 2022. Т. 14, № 1. С. 76–87. DOI: 10.14529/ped220108

Original article
DOI: 10.14529/ped220108

SOCIO-CULTURAL ADAPTATION OF INTERNATIONAL STUDENTS AT A RUSSIAN UNIVERSITY: A COMMUNICATIVE ASPECT

G.D. Raspaeva[✉], raspaevagd@susu.ru, <https://orcid.org/0000-0002-1922-9345>
A.M. Markus, markusam@susu.ru, <https://orcid.org/0000-0003-4200-4344>
E.N. Yaroslavova, iaroslavovaen@susu.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2927-9001>
South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation

Abstract. The body of international students studying at Russian universities has been growing due to the intensive development of contacts between countries. The requirement to increase the competitiveness of Russian universities in the field of international educational services necessitates the study of the socio-cultural adaptation among international students. The research aims to investigate the communicative aspect

of socio-cultural adaptation among international students while their study at a Russian educational institution. The authors analyzed the structure of communicative aspect of sociocultural adaptation of international students, identified the difficulties the international students encounter, and considered the forms integrated by SUSU Center for Socio-Cultural Adaptation to develop the communicative aspect. A diagnostic toolkit, including a socio-cultural adaptation scale (SCAS-R), structured interview with the representatives of different ethnic groups, a questionnaire, formalized and informalized conversations were used to identify the difficulties international students encounter. The research shows that the greatest challenges identified are group engagement, language proficiency, and academic adjustment. The influence of forms of inclusion of international students in a different cultural and educational environment integrated by the SUSU Center for Socio-Cultural Adaptation (CSCA) to optimize the adaptation of international students is revealed.

Keywords: socio-cultural adaptation, international student, different cultural and educational environment, communicative aspect

Acknowledgements. The work was supported by the Centre for Socio-Cultural Adaptation at SUSU, the head D.V. Valeeva.

For citation: Raspaeva G.D., Markus A.M., Yaroslavova E.N. Socio-cultural adaptation of international students at a Russian university: a communicative aspect. *Bulletin of the South Ural State University. Ser. Education. Educational Sciences.* 2022;14(1):76–87. (In Russ.) DOI: 10.14529/ped220108

Постановка проблемы

Стратегическая задача развития ЮУрГУ – к 2025 г. войти в группу 15 лучших исследовательских университетов России. Количество иностранных студентов является индикатором эффективности реализации программ развития образовательных организаций высшего образования, конкурентоспособности высшего учебного заведения в сфере образовательных услуг.

ЮУрГУ удалось укрепить позиции в экспорте образования за счет его расширения и апробации новых моделей (программы двойных дипломов, открытие факультетов в вузах-партнёрах, увеличение количества и видов программ обучения русскому как иностранному, в том числе дистанционно). С 2015 г. число зарубежных студентов увеличилось в 1,5 раза, в настоящее время в университете обучается более 2000 иностранных студентов из 56 стран. Одним из факторов эффективного вхождения обучающихся в новый социум является социокультурная адаптация, в частности её коммуникативный аспект, формирующий основу для успешного коммуникативного поведения.

Адаптация обучающихся к инокультурной образовательной среде сопряжена с преодолением социальных, религиозных, психологических препятствий, обусловленных этническими и национальными свойствами иностранных студентов [1, 3, 4, 24, 32, 33]. Данный процесс обозначается как социокультурная адаптация, т. е. «сложный многоплановый процесс взаимодействия личности и новой социокультурной среды. Адаптация

личности направлена на снятие травмирующих воздействий внешней среды и включения личности в изменившуюся социальную среду» [26, с. 18].

Целью нашего исследования является изучение коммуникативного аспекта как одной из составляющих социокультурной адаптации иностранных студентов в условиях обучения в российском вузе на примере ЮУрГУ.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи:

1) конкретизировать структуру коммуникативного аспекта социокультурной адаптации обучающихся;

2) выявить трудности социокультурной адаптации, используя диагностический инструментарий;

3) проанализировать формы деятельности ЦСА (Центр социокультурной адаптации) ЮУрГУ относительно развития коммуникативной составляющей социокультурной адаптации иностранных студентов в инокультурной образовательной среде.

Обзор литературы

Актуальность процесса адаптации иностранных студентов в инокультурной образовательной среде не вызывает сомнений, что подтверждается исследованиями в различных областях научного знания (А.Д. Гладуш, Е.Е. Загородняя, Л.И. Иванкина, К. Ишака, Т. Лондаджим, О.Н. Фисоченко, E. Beech, J. Berry, L. Christopherson, G. Wilson, H. Wang, C. Ward и др.) [2, 5, 6, 8, 12, 26, 28–30, 36–38].

Этимологическое происхождение слова «адаптация» восходит к латинскому слову «adaptatio», обозначающее приспособление,

прилаживание. Введенный Г. Аубертом термин широко используется в психологии, социологии, медицине и других областях, в которых адаптация исследуется с различными оттенками приспособления и усвоения. В целом данный феномен рассматривается в качестве способа приспособления личности к условиям среды [8, с. 23], в нашем случае инокультурной образовательной среды вуза, где выделяют объект и субъект адаптации.

Социальная среда, в которой находится субъект, есть объект адаптации [7, 10, 13, 14]. При этом только актуальная для субъекта определенная часть социальной среды является объектом адаптации [12, с. 14]. Для иностранных студентов, обучающихся в России, важным объектом адаптации является инокультурная образовательная среда вуза [4, 16, 17, 19, 21].

Социокультурная адаптация иностранных студентов несет в себе своеобразие, обусловленное специфическими чертами данной социальной группы как субъекта адаптации [22, 25, 31]. К числу объективных признаков Т. Лондаджим относит характер деятельности (учеба), гражданство (без российского гражданства), возраст (до 30 лет), вторичную социализацию (процесс ресоциализации – приобщение к иной национальной культуре) [12, с. 17].

В процессе адаптации иностранные студенты сталкиваются с препятствиями, возникающими на различных уровнях: трудности при организации повседневного быта, свободного времени; проблемы языковой адаптации и преодоления языкового барьера; влияние климатического фактора и географических условий; коммуникативные трудности [9, 18, 34, 35]. В частности, коммуникативные трудности создаются у иностранных студентов в ходе межличностного общения с преподавателями, сотрудниками университета, внутри межнациональной учебной группы, в общежитии и др.

Коммуникативный аспект социокультурной адаптации рассматривается нами как «коммуникативное приспособление, актуализируемое на основании контекстуальных условий общения, статусно-ролевых и ситуативно-коммуникативных позиций его участников и проявляющееся в изменениях поведения личности с целью достижения контакта с собеседником» [23, с. 8] в условиях инокультурной образовательной среды.

Коммуникативный аспект представляет целостный процесс, состоящий из явных и скрытых условий его протекания и имеющий структурное единство. О.А. Леонтович, А.Ю. Романов, М.С. Соколова, В.И. Шаховский и др. выделяют шесть компонентов структурного процесса коммуникации, обуславливающие характер адаптации: мотивационный, когнитивный, эмоциональный, интеллектуальный, нравственно-духовный и инструментальный [11, 20, 23, 27].

Мотивационный компонент выявляет личностные коммуникационные цели и мотивы поведения студентов в ходе общения и неявные интенции при взаимодействии с другими людьми. Когнитивный компонент социокультурной адаптации включает в себя умение объективно воспринимать происходящее в коммуникативной сфере. Эмоциональный компонент нацелен на распознавание, отслеживание и контроль собственных эмоций и понимание чувств других людей. Интеллектуальная составляющая состоит из комплекса способностей студента осмысливать, осознавать и использовать запас знаний для продуктивного общения. Нравственно-духовный компонент является своеобразным ориентиром, детерминирующим границы адаптации, обусловленные духовно-нравственными представлениями личности и табуированным поведением в различных видах взаимодействия. Инструментальный компонент реализуется в выборе определенного коммуникативного инструментария в течение адаптации к собеседнику.

Вышеуказанные компоненты системны и реализуются в процессе коммуникации [23, 35].

Методология исследования

Для определения структуры коммуникативного аспекта социокультурной адаптации обучающихся был осуществлен теоретический анализ психолого-педагогической литературы по проблематике исследования, результатом которого является представление ключевых характеристик компонентов структурного процесса коммуникации, определяющего характер адаптации: мотивационный, когнитивный, эмоциональный, интеллектуальный, нравственно-духовный и инструментальный.

В целях выявления трудностей социокультурной адаптации был использован диагностический инструментальный – шкала социокультурной адаптации (SCAS-R (Revised

Sociocultura Adaptation Scale), представленная Дж. Уилсон в 2013 г.). Эта шкала измеряет объем поведенческих и когнитивных трудностей, испытываемых людьми при адаптации к новой культуре и обществу. Шкала считается гибким инструментом, который может быть изменен в соответствии с характеристиками, позволяющим измерять степень возникающих трудностей у иностранных студентов различного характера (когнитивного, поведенческого, коммуникативного и т. д.) [39]. Согласно методике SCAS-R опросник должен состоять из 21 утверждения, ответы представляют собой разветвленную систему, учитывающую 5-балльную шкалу, при которой 1 – абсолютно не согласен, 2 – скорее не согласен, 3 – не знаю, не уверен, 4 – скорее согласен, 5 – абсолютно согласен. Шкалы социокультурной адаптации надежны по внутренней согласованности пунктов. Пятифакторная модель нацелена на аналитику межличностного общения, учебной деятельности, групповой вовлеченности, экологической адаптации, владения языком. Согласно данной методике, компетентность в межличностном общении проявляется в способности выстраивать и поддерживать отношения, точно интерпретировать и реагировать на жесты, мимику, эмоции других людей, изменять свое поведение в соответствии с социальными нормами, правилами, отношениями, убеждениями и обычаями. Групповая вовлеченность связана со способностью участвовать/взаимодействовать в общественных мероприятиях, эффективной работе с другими студентами. Языковая адаптация предполагает чтение и письмо на русском языке и общение с носителями языка принимающей страны; экологическая адаптация включает анализ городского шума, плотности населения и ритм жизни.

В проведенном исследовании мы акцентировали внимание на коммуникативном аспекте социокультурной адаптации.

Для анализа эффективности используемых форм ЦСА ЮУрГУ относительно развития коммуникативной составляющей в инокультурной образовательной среде применялся метод структурированного интервью с представителями разных этнических групп. Опросник состоял из нескольких смысловых блоков, а также использовались анкетирование, формализованная и неформализованная беседа. Анкетирование проводилось в электронном формате посредством привлечения

Google-форм, позволяющих в оперативном плане реагировать на полученные ответы и получать информацию в виде круговых диаграмм.

В нашем исследовании приняли участие иностранные студенты из стран СНГ (Казахстана, Таджикистана, Узбекистана ($n = 98$), из Китая, Египта, Сирии, Йемена ($n = 65$), обучающиеся в Южно-Уральском государственном университете на разных специальностях и направлениях бакалавриата. Общее количество респондентов – 163 студента в возрасте от 18 до 27 лет.

Результаты исследования

Исследование коммуникативного аспекта как одной из составляющих социокультурной адаптации иностранных студентов в Южно-Уральском государственном университете связано с анализом структурных компонентов процесса коммуникации, влияющего на способность обучающихся адаптироваться в инокультурной образовательной среде. Созданные формы ЦСА в системном единстве будут способствовать минимизации коммуникативных трудностей иностранных студентов и влиять на развитие коммуникативной составляющей в инокультурной образовательной среде.

Для выявления трудностей социокультурной адаптации иностранных студентов был использован диагностический инструментарий. Опрос был проведен в марте 2021 года. Анализ данных опросника социокультурной адаптации Дж. Уилсон позволил выявить, что у студентов из стран СНГ и респондентов из Китая, Египта, Сирии, Йемена ($n = 163$) ЮУрГУ существуют проблемы, связанные с групповой вовлеченностью (87%), высокие показатели по оценке уровня владения языком иностранными студентами (79%) и по академической адаптации (65%) подтверждают наличие возникающих трудностей социокультурной адаптации иностранных студентов, отмечается низкий уровень в категории «межличностное общение» (37%), обусловленное активным общением в группах и получением обратной связи как от преподавателей, так и коллег по учебному процессу. Характерным является минимальный показатель в категории «экологическая адаптация» (19%), ключевые скрепы данной категории (шум, плотность населения, ритм жизни) характеризуются с положительной стороны иностранными студентами (рис. 1).

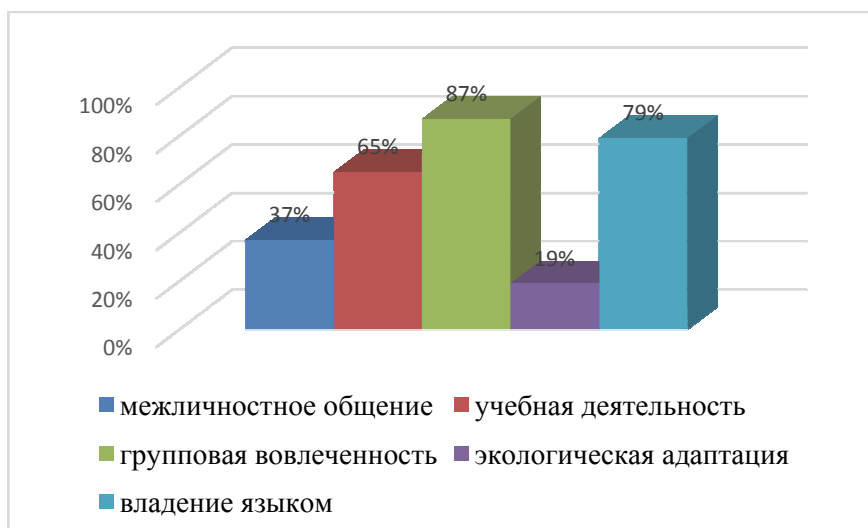


Рис. 1. Показатели трудностей социокультурной адаптации

Высокий показатель в категории «Владение языком» в марте 2021 г. подтверждает необходимость интеграции комплексных форм ЦСА для устранения коммуникативных трудностей.

Для анализа эффективности используемых форм ЦСА ЮУрГУ относительно развития коммуникативной составляющей в инокультурной образовательной среде применялся метод структурированного интервью с представителями разных этнических групп. Опросник состоял из нескольких смысловых блоков, ориентированных на раскрытие популярности и эффективности предложенных форм иностранным студентам, а также использовались анкетирование и формализованная и неформализованная беседа.

Личность студента в инокультурной образовательной среде вуза следует рассматривать как интегральную целостность, неотъемлемым качеством которой является творческий потенциал, отраженный наличием природных и социальных сил, направленных на преодоление постоянно изменяющихся мотивационных и учебных посылов. Сопровождение социокультурного включения иностранного студента в инокультурную образовательную среду – основная цель ЦСА ЮУрГУ. Среди задач ЦСА – поддержка иностранных обучающихся в учебной, социально-бытовой, культурно-спортивной сферах посредством специально-разработанной модели в рамках реализации мероприятия Проекта 5-100 «Развивать инфраструктуру двуязычной среды, формировать языковую и межкультурную компетенцию соотрудников».

Данная структура выстроила практико-ориентированную основу «ЮУрГУ (ЦСА) – иностранный студент», при которой первое звено (ЦСА) аккумулировало разнообразные формы с целью интеграции иностранных студентов в культурно-студенческую жизнь:

– разговорный клуб на русском языке (контекстуальное условие общения). Студенты могут посещать разговорный клуб, выбрав для себя подходящий уровень владения русским как иностранным (начальный или продвинутый уровни);

– дискуссионный клуб. Данная форма ориентирована на развитие навыков построения сложноподчиненных предложений, способствует расширению словарного запаса иностранных студентов. Ключевыми факторами, положительно влияющими на повышение качества языковой подготовки иностранных студентов при включении в работу с данным клубом, являются учет актуального уровня языковой и социокультурной компетентности иностранных студентов, познавательный характер обширного материала, содержательность текстов, сочетающих в себе компоненты национально-культурного кода, на занятиях в клубе используются присущие русскому языку типизированные модели общения. Скрепляющим звеном является аксиологическая направленность отобранных текстов. При активном участии иностранные студенты демонстрируют возможность достижения коммуникативной цели высказывания;

– концептуальное изменение условий жизнедеятельности (ориентация на межлич-

ностное общение (внутренний фактор адаптации) посредством русского языка (летний студенческий лагерь «Олимп», культурные «Гитарник», «Talkfast» и спортивные мероприятия (волейбол, футбол), международные фестивали «Мы разные, но мы вместе», «ILIC International Fest» (изменение статусно-ролевых и ситуативно-коммуникативных позиций участников процесса)). Анализ эффективности форм включения иностранных студентов в инокультурную образовательную среду, применяемых Центром социокультурной адаптации ЮУрГУ с целью развития коммуникативной составляющей социокультурной адаптации иностранных студентов, представлен в таблице.

Полученные данные показывают, что представленные формы ЦСА эффективны и целесообразны среди иностранных студентов

ЮУрГУ в целях развития коммуникативной составляющей социокультурной адаптации; отмечается заинтересованность студентов, их активное участие во всех предложенных формах ЦСА. При этом одна форма – «Дискуссионный клуб» – остается мало востребованной среди иностранных студентов, средние показатели по популярности и эффективности подтверждают необходимость внесения существенных корректив при разработке заданий в последующем.

В основе реализации данных форм лежит принцип поликультурного взаимодействия, раскрывающийся в кросскультурном взаимодействии с целью сохранения культурного многообразия и учета самобытности людей, особенностей этнических культур [15]. В процессе общения происходит знакомство с ценностями, представлениями другой культуры,

Структура и содержание форм развития коммуникативной составляющей социокультурной адаптации иностранных студентов, используемых ЦСА ЮУрГУ

Формы включения студентов в инокультурную образовательную среду	Популярность практики у иностранных студентов			Эффективность			Содержание
	высокая	средняя	низкая	высокая	средняя	низкая	
Разговорный клуб (начальный уровень)	+		-	+		-	Изучение и практика русского языка на базовом уровне, знакомство с русской культурой и культурой других стран, расширение кругозора
Разговорный клуб (продвинутый уровень)	+		-	+		-	Иностранные студенты поддерживают и повышают уровень владения русским языком
Дискуссионный клуб		+	-		+	-	Развитие навыков построения сложных предложений на русском языке, обогащение словарного запаса, практико-ориентированный подход
Студенческий лагерь «Олимп»	+		-	+		-	Возможность преодоления языкового барьера в кратчайшие сроки
Гитарник	+		-	+		-	Организация вечера живой музыки с целью ознакомления с культурой посредством приобщения к русским песням
Talkfast	+		-	+		-	Ознакомление с русской кухней и блюдами других стран, преодоление языкового барьера
Фестиваль «Мы разные, но мы вместе»	+		-	+		-	Знакомство с российской культурой, коммуникация в коллективе
Языковой фестиваль «ILIC International Fest»	+		-	+		-	Лекции в формате TED Talks, воркшопы

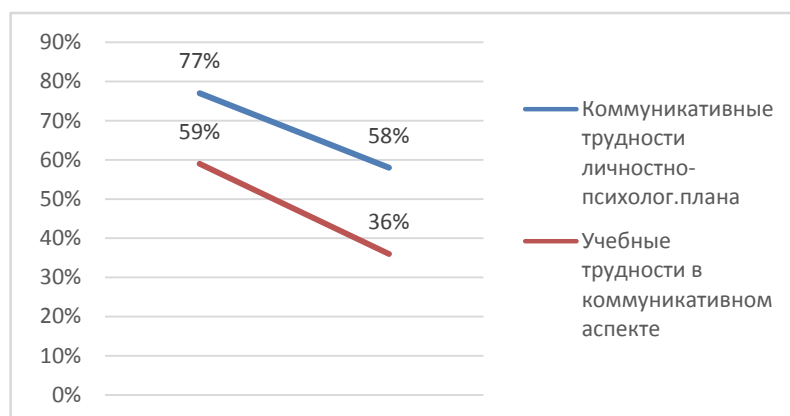


Рис. 2. Показатели изменений коммуникативных трудностей

осознание культурного разнообразия и выявление специфических черт каждой культуры.

Интегрируя методику структурированного интервью, проведенного в начале исследования (середина марта 2021 г.) и на финальной стадии (май 2021 г.), состоящего из вопросов респондентам относительно коммуникативных трудностей личностно-психологического плана и учебных проблем в коммуникативном аспекте, мы отмечаем наличие неуклонной тенденции к снижению: согласно данным графика (рис. 2) прослеживается положительная динамика по снижению коммуникативных трудностей личностно-психологического плана на 19 % (мотивационный, когнитивный, эмоциональный, нравственно-духовный компоненты), на 23 % – проблем в учебном контексте (интеллектуальный, инструментальный компонент), что позволяет подтвердить эффективность разнообразных форм ЦСА, ориентированных на развитие коммуникативной составляющей в инокультурной образовательной среде.

Предложенные формы ЦСА ЮУрГУ системны и многогранны, они позволяют объединять практики, существенно влияющие на развитие коммуникативной составляющей в инокультурной образовательной среде.

Заключение

Социокультурная адаптация иностранных студентов в российском вузе – многоаспектное явление, учитывающее различные составляющие сложного процесса приобщения и погружения студентов в инокультурную образовательную среду.

Коммуникативный аспект является неотъемлемой составляющей социокультурной адаптации иностранных студентов в российском вузе, при исследовании которого была представлена структура коммуникативного аспекта, выявлены трудности социокультурной адаптации иностранных студентов ($n = 163$) при включении в исследование гибкой шкалы социокультурной адаптации Дж. Уилсон (2013), способствующей раскрытию наиболее ярко выраженных проблем, связанных с групповой вовлеченностью, трудностями развития уровня владения русским языком, с академической адаптацией и т. д.

Доказано, что выявленные трудности целесообразно преодолевать посредством включения студентов в адаптационные формы работы с ЦСА ЮУрГУ, который эффективно интегрирует современные подходы в целях развития коммуникативной составляющей социокультурной адаптации, совмещая концептуальное изменение условий жизнедеятельности и контекстуальные условия общения, находясь в непосредственном взаимодействии с иностранными студентами. Было выявлено, что применяемые формы способствуют снижению коммуникативных трудностей личностно-психологического плана и учебных трудностей в коммуникативном плане. Полученные данные позволили внести коррективы в план практик будущего учебного года, сделать акценты на увеличение заданий, ориентированных на вовлечение иностранных студентов в групповую деятельность, координируя их с развитием коммуникативной составляющей.

Список литературы

1. Береговая, О.А. Барьеры социокультурной адаптации иностранных студентов в российских вузах / О.А. Береговая, С.С. Лопатина, Н.В. Отургашева // *Перспективы науки и образования. Международный электронный научный журнал*. – 2019. – № 2. – <https://pnojournal.wordpress.com/archive19/19-02/> (дата обращения: 15.05.2021).
2. Гладуш, А.Д. Социокультурная адаптация иностранных граждан к условиям и проживанию в России / А.Д. Гладуш, Г.Н. Трофимова, В.М. Филиппов. – М.: РУДН, 2008. – 146 с.
3. Гребенникова, И.А. Адаптация иностранных студентов: механизмы и факторы / И.А. Гребенникова // *Гуманитарные исследования в Восточной Сибири и на Дальнем Востоке*. – 2011. – № 3. – С. 98–100.
4. Дорожкин, Ю.Н. Проблемы социальной адаптации иностранных студентов / Ю.Н. Дорожкин, Л.Т. Мазитова // *Соц. исследования*. – 2007. – № 3. – С. 73–77.
5. Загородняя, Е.Е. Проблема адаптации зарубежных студентов к условиям макросреды России / Е.Е. Загородняя // *Медико-биологические, культурологические и педагогические аспекты адаптации зарубежных студентов: тез. докл. Всерос. конф.* – Волгоград, 1997. – С. 22.
6. Иванкина, Л.И. Психологическая адаптация и личностный рост иностранных студентов в условиях инокультурной среды обучения / Л.И. Иванкина // *Методология обучения и повышения эффективности академической, социокультурной и психологической адаптации иностранных студентов в российском вузе: теоретические и прикладные аспекты*. – Томск: Изд-во ТПУ, 2008. – Т. 2. – С. 62–66.
7. Иванова, Г.П. Педагогическое обеспечение социокультурной адаптации иностранных студентов: опыт реализации / Г.П. Иванова, О.К. Логвинова, Н.Н. Ширкова // *Высшее образование в России*. – 2018. – Т. 27. – № 3. – С. 60–69.
8. Ишака, К. Иностранные студенты в российском вузе: социокультурные особенности адаптации и профессиональной социализации: дис. ... канд. соц. наук / К. Ишака. – Краснодар, 2014. – 210 с.
9. Ключникова, Е.В. Проблемы адаптации иностранных студентов в России / Е.В. Ключникова // *Вестник ТвГУ*. – 2018. – № 1. – С. 133–140.
10. Кривцова, О.И. Социокультурная адаптация иностранных студентов в образовательной среде российского вуза (на примере Воронежской государственной академии им. Н.Н. Бурденко) / О.И. Кривцова // *Фундамент. исследования*. – 2011. – № 8. – Ч. 2. – С. 284–288.
11. Леонтович, О.А. Введение в межкультурную коммуникацию / О.А. Леонтович. – М.: Гнозис, 2007. – 368 с.
12. Лондаджим, Т. Социокультурная адаптация иностранных студентов, обучающихся в российских вузах: автореф. дис. ... канд. соц. наук / Т. Лондаджим. – Н. Новгород, 2012. – 25 с.
13. Максимчук, Е.Д. Межкультурная адаптация иностранных студентов из стран Азии, Африки и Южной Америки, обучающихся в России: дис. ... канд. псих. наук / Е.Д. Максимчук. – Саратов, 2018. – 222 с.
14. Моднов, С.И. Проблемы адаптации иностранных студентов, обучающихся в техническом университете / С.И. Моднов, Л.В. Ухова // *Ярослав. пед. вестник*. – 2013. – № 2 (1). – С. 111–115.
15. Насырова, М.Б. Поликультурное взаимодействие в полиэтническом регионе / М.Б. Насырова // *Вестник ТОГИРРО*. – 2014. – № 3 (30). – С. 35–38.
16. Овсянникова, И.Г. Социокультурная адаптация иностранных студентов к условиям обучения в российском вузе / И.Г. Овсянникова, Т.М. Терещенко // *Изв. Волгоград. гос. пед. ун-та*. – 2018. – № 3. – С. 41–46.
17. Орлова, Э.А. Социокультурная реальность: к определению понятия / Э.А. Орлова // *Личность. Культура. Общество*. – 2007. – Т. 9. – № 1. – С. 70–86.
18. Рахимов, Т.Р. Особенности организации обучения иностранных студентов в российском вузе и направление его развития / Т.Р. Рахимов // *Язык и культура*. – 2010. – № 4 (12). – С. 123–136.
19. Ременцов, А.Н. Социокультурные аспекты адаптации иностранных студентов в российских вузах / А.Н. Ременцов, А.А. Казанцева // *Alma Mater: Вестник высшей школы*. – 2011. – № 7. – С. 10–14.
20. Романов, А.Ю. Межпоколенческая коммуникация / А.Ю. Романов. – М.: Кн. дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – 256 с.

21. Романовская, О.Е. Социокультурная адаптация иностранных студентов в российском вузе в контексте академической мобильности / О.Е. Романовская, Д.М. Ильина // *Поволж. пед. поиск*. – 2019. – № 2. – С. 62–68.
22. Росляков, А.Е. Процесс адаптации студентов в условиях вуза / А.Е. Росляков // *Психология и эргономика*. – 2003. – № 4. – С. 21–26.
23. Соколова, М.С. Адаптация к собеседнику в процессе межличностной коммуникации: автореф. дис. ... канд. филол. наук / М.С. Соколова. – Волгоград, 2012. – 25 с.
24. Социокультурная адаптация в Сибирском регионе / С.Л. Васильева, А.А. Абрамова, М.Г. Волкова и др. // *Проф. образование в соврем. мире*. – 2020. – Т. 10. – № 4. – С. 4212–4222.
25. Сушко, Н.Г. О некоторых аспектах социокультурной адаптации иностранных студентов к образовательной среде / Н.Г. Сушко // *Ученые заметки ТОГУ*. – 2017. – Т. 8. – № 3. – С. 302–309.
26. Фисоченко, О.Н. Математическое и программное обеспечение для поддержки принятия решений при управлении процессом адаптации иностранных студентов российских вузов: дис. ... канд. техн. наук / О.Н. Фисоченко. – Томск, 2017. – 205 с.
27. Шаховский, В.И. Лингвистическая теория эмоций / В.И. Шаховский. – Волгоград: Перемена, 2008. – 418 с.
28. Beech, E.S. Adapting to change in the higher education system: international student mobility as a migration industry / E.S. Beech // *Journal of Ethnic and Migration Studies*. – 2018. – Vol. 44 (4). – P. 610–625.
29. Berry, J.W. Immigration, acculturation, and adaptation / J. W. Berry // *Applied Psychology: International Review*. – 1997. – Vol. 46. – Iss. 1. – P. 5–34. DOI: 10.1111/j.1464-0597.1997.tb01087.x
30. Christopherson, L. Can u help me plz? Cyberlanguage accommodation in virtual reference conversations / L. Christopherson // *The American society for information science and technology*. – Vol. 48 (1). – https://www.researchgate.net/publication/227827822_Can_u_help_me_plz_Cyberlanguage_accommodation_in_virtual_reference_conversations. DOI: 10.1002/meet.2011.14504801080
31. Gallois, C. Communication Accomodation Theory: A look back and A look ahead / C. Gallois, T. Ogay, H. Giles // *Theorizing About Intercultural Communication*. Thousand Oaks. – CA: Sage. – P. 121–148. – https://www.researchgate.net/publication/37628596_Communication_accommodation_theory_A_look_back_and_a_look_ahead.
32. Kamalova, L. Technologies and practices of linguistics and sociocultural adaptation of foreign students during their studies at the university / L. Kamalova, M. Umbetova, N. Putulyan // *Contemporary Education Technology*. – 2021. – No. 13. – <https://www.cedtech.net/article/technologies-and-practices-of-linguistic-and-sociocultural-adaptation-of-foreign-students-during-9312>.
33. Ng, T.N. Acculturation and cross-cultural adaptation: The moderating role of social support / T.N. Ng, K.W. Wang, W. Chan // *International Journal of Intercultural Relations*. – 2017. – Vol. 59. – P. 19–30.
34. Searle, W. The prediction of psychological and sociocultural adjustment during cross-cultural transitions Searle / W. Searle, C. Ward // *International Journal of Intercultural Relations*. – 1990. – No. 14. – P. 449–464.
35. Tarasova, A.N. Acculturation and Psychological Adjustment of Foreign Students (the Experience of Elabuga Institute of Kazan Federal University) / A.N. Tarasova // *Procedia – Social and Behavioral Sciences*. – 2017. – Vol. 237. – P. 1173–1178. – <http://dx.doi.org/10.1016/j.sbspro.2017.02.175>.
36. Wang, H.C. Cultural difference and adaptation of communication styles in computer-mediated group brainstorming / H.C. Wang, S.F. Fussell, L.D. Setlock // *The 27th international conference on Human factors in computing systems*. – Boston, USA. – 2009. – https://www.researchgate.net/publication/221517248_Cultural_difference_and_adaptation_of_communication_styles_in_computermediated_group_brainstorming.
37. Ward, C. The measurement of sociocultural adaptation / C. Ward, A. Kennedy // *International Journal of Intercultural Relations*. – 1999. – Vol. 23. – No. 4. – P. 659–677. – [https://doi.org/10.1016/S0147-1767\(99\)00014-0](https://doi.org/10.1016/S0147-1767(99)00014-0).
38. Wilson, G.P. Fitting-in: sociocultural adaptation of international graduate students / G.P. Wilson // *NERA Conference Proceedings*. – 2011. – https://opencommons.uconn.edu/nera_2011/21/.

39. Wilson, J.K. *Exploring the past, present and future of cultural competency research: The revision and expansion of the sociocultural adaptation construct. Unpublished doctoral dissertation. Victoria University of Wellington.* – 2013. – 264 p. – <https://researcharchive.vuw.ac.nz/xmlui/bitstream/handle/10063/2783/thesis.pdf?sequence=2>.

References

1. Beregovaya O.A., Lopatina S.S., Oturgasheva N.V. [Barriers of Socio-Cultural Adaptation of Foreign Students in Russian Universities]. *Perspectives of Science and Education. International Electronic Scientific Journal*, 2019, no. 2. Available at: <https://pnojurnal.wordpress.com/archive19/19-02/> (accessed 15.05.2021). (in Russ.)
2. Gladush A.D., Trofimova G.N., Fillipov V.M. [Socio-Cultural Adaptation of Foreign Citizens to the Conditions and Living in Russia]. Moscow, PFUR Publ., 2008. 146 p. (in Russ.)
3. Grebennikova I.A. [Adaptation of Foreign Students: Mechanisms and Factors]. *Humanitarian Studies in Eastern Siberia and the Far East*, 2011, no. 3, pp. 98–100. (in Russ.)
4. Dorozhkin Ju.N., Mazitova L.T. [Problems of Social Adaptation of Foreign Students]. *Sociological Studies*, 2007, no. 3, pp. 73–77. (in Russ.)
5. Zagorodnyaya E.E. [Problem of Adaptation of Foreign Students to Conditions of Russian Macro Environment]. *Mediko-biologicheskie, kul'turologicheskie i pedagogicheskie aspekty adaptatsii zarubezhnykh studentov: Tezisy dokladov Vserossiyskoy konferentsii* [Medico-biological, Cultural and Pedagogical Aspects of Adaptation of Foreign Students: Theses of Reports of the All-Russian Conference]. Volgograd, 1997, p. 22. (in Russ.)
6. Ivankina L.I. [Psychological Adaptation and Personal Growth of Foreign Students in a Foreign-Cultural Learning Environment]. *Methodology of Learning and Improving the Efficiency of Academic, Socio-Cultural and Psychological Adaptation of Foreign Students in Russian HEIs: Theoretical and Applied Aspects*. Tomsk: Publishing house of TPU Publ., 2008, vol. 2, pp. 62–66. (in Russ.)
7. Ivanova G.P., Logvinova O.K., Shirkova N.N. [Pedagogical Support of Foreign Students' Socio-cultural Adjustment: The Experience of Implementation]. *Higher Education in Russia*, 2018, vol. 27, no. 3, pp. 60–69. (in Russ.)
8. Ishaka K. *Inostrannye studenty v rossiyskom vuze: sotsiokul'turnye osobennosti adaptatsii i professional'noy sotsializatsii*. Dis. kand. soc. nauk [Foreign Students in Russian Higher Education Institution: Socio-Cultural Peculiarities of Adaptation and Professional Socialization. Diss. kand. soc. sciences]. Krasnodar, 2014. 210 p.
9. Kljushnikova E.V. [Problems of foreign students' adaptation in Russia]. *Vestnik Tvsu* [Bulletin of the Tver State University], 2018, no. 1, pp. 133–140. (in Russ.)
10. Krivcova O.I. [Socio-cultural Adaptation of Foreign Students in the Educational Environment of Russian Universities (on the Example of N.N. Burdenko Voronezh State Academy)]. *Fundamental'nye issledovaniya* [Fundamental Research], 2011, no. 8, part 2, pp. 284–288. (in Russ.)
11. Leontovich O.A. *Vvedenie v mezhkul'turnuyu kommunikatsiyu* [Introduction to Intercultural Communication]. Moscow, Gnosis Publ., 2007. 368 p.
12. Londadzhim T. *Sotsiokul'turnaya adaptatsiya inostrannykh studentov, obuchayushchikhsya v rossiyskikh vuzkakh*. Avtoref. kand. diss. [Socio-Cultural Adaptation of Foreign Students Studying in Russian Universities. Abstract of Cand. Diss.]. Nizhny Novgorod, 2012. 25 p.
13. Maksimchuk E.D. *Mezhkul'turnaya adaptatsiya inostrannykh studentov iz stran Azii, Afriki i Yuzhnoy Ameriki, obuchayushchikhsya v Rossii*. Dis. kand. psikh. nauk [Intercultural Adaptation of Foreign Students from Asian, African and South American Countries Studying in Russia. Diss. Cand. (Psychology)]. Saratov, 2018. 222 p.
14. Modnov S.I., Ukhova L.V. [Problems of Adaptation of Foreign Students Studying at the Technical University]. *Yaroslavl Pedagogical Bulletin*, 2013, no. 2 (1), pp. 111–115. (in Russ.)
15. Nasyrova M.B. [Multicultural Interaction in Polyethnic Region]. *Vestnik TOGIRRO* [Bulletin of Tyumen Regional Regional State Institute of the Development of Regional Education], 2014, no. 3, pp. 35–38. (in Russ.)

16. Ovsyannikova I.G., Tereshchenko T.M. [Socio-Cultural Adaptation of Foreign Students to the Conditions of Studying in Russian Universities]. *Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta* [Proceedings of the Volgograd State Pedagogical University], 2018, no. 3, pp. 41–46. (in Russ.)
17. Orlova E.A. [Sociocultural Reality: Towards a Definition of the Concept]. *Lichnost'. Kultura. Obshchestvo* [Person. Culture. Society], 2007, vol. 9, no. 1, pp. 70–86. (in Russ.)
18. Rahimov T.R. [Peculiarities of Organizing Foreign Students' Education in Russian Higher Education Institution and the Direction of its Development]. *Language and Culture*, 2010, no. 4 (12), pp. 123–136. (in Russ.)
19. Rementsov A.N., Kazantseva A.A. [Socio-Cultural Aspects of Foreign Students' Adaptation in Russian Universities]. *Alma Mater: Higher School Helard*, 2011, no. 7, pp. 10–14. (in Russ.)
20. Romanov A.J. *Mezhpokolencheskaya kommunikatsiya* [Intergenerational Communication]. Moscow, Book House LIBROCOM Publ., 2009. 256 p.
21. Romanovskaya O.E. [Socio-Cultural Adaptation of Foreign Students in Russian HEIs in the Context of Academic Mobility]. *Volga Regional Pedagogical Search*, 2019, no. 2, pp. 62–68. (in Russ.)
22. Roslyakov A.E. [Process of Students' Adaptation in University Conditions]. *Psychology and Ergonomics*, 2003, no. 4, pp. 21–26. (in Russ.)
23. Sokolova M.S. *Adaptatsiya k sobesedniku v protsesse mezhlichnostnoy kommunikatsii*. Avtoref. kand. diss. [Adaptation to the Interlocutor in the Process of Interpersonal Communication. Abstract of kand. diss.]. Volgograd, 2012. 25 p.
24. Vasilyeva S.L., Abramova A.A., Volkova M.G., et al [Socio-Cultural Adaptation in the Siberian Region]. *Professional'noe obrazovanie v sovremennom mire* [Professional Education in the Modern World], 2020, vol. 10, no. 4, pp. 4212–4222. (in Russ.)
25. Sushko N.G. [On Some Aspects of Socio-Cultural Adaptation of Foreign Students to Educational Environment]. *Uchenye zametki TOGU* [Scientific Notes of the Pacific State University], 2017, vol. 8, no. 3, pp. 302–309. (in Russ.)
26. Fisochenko O.N. *Matematicheskoe i programmnoe obespechenie dlya podderzhki prinyatiya resheniy pri upravlenii processom adaptatsii inostrannykh studentov rossiyskikh vuzov*. Dis. kand. tehn. nauk [Mathematical and Decision Support Software for Management of Adaptation Process of International Students in Russian Universities. Dis. Kand. (Technical Sciences)]. Tomsk, 2017. 205 p.
27. Shakhovskiy V.I. *Lingvisticheskaya teoriya emotsiy* [Linguistic Theory of Emotions]. Volgograd: Peremena Publ., 2008. 418 p.
28. Beech E.S. [Adapting to Change in the Higher Education System: International Student Mobility as a Migration Industry]. *Journal of Ethnic and Migration Studies*, 2018, vol. 44 (4), pp. 610–625.
29. Berry J.W. Immigration, acculturation, and adaptation. *Applied Psychology: International Review*, 1997, vol. 46, iss. 1, pp. 5–34. DOI: 10.1111/j.1464-0597.1997.tb01087.x
30. Christopherson L. Can U Help Me Plz? Cyberlanguage Accommodation in Virtual Reference Conversations. *The American Society for Information Science and Technology*, Vol. 48 (1). Available at: https://www.researchgate.net/publication/227827822_Can_u_help_me_plz_Cyberlanguage_accommodation_in_virtual_reference_conversations DOI: 10.1002/meet.2011.14504801080.
31. Gallois C., Ogay T., Giles H. Communication Accommodation Theory: a Look Back and a Look Ahead. *Theorizing About Intercultural Communication*. Thousand Oaks, CA: Sage Publ., pp. 121–148. Available at: https://www.researchgate.net/publication/37628596_Communication_accommodation_theory_A_look_back_and_a_look_ahead.
32. Kamalova L., Umbetova M., Putulyan N. Technologies and Practices of Linguistics and Sociocultural Adaptation of Foreign Students During their Studies at the University. *Contemporary Education Technology*, 2021, no. 13. Available at: <https://www.cedtech.net/article/technologies-and-practices-of-linguistic-and-sociocultural-adaptation-of-foreign-students-during-9312>.
33. Ng T.N., Wang K.W., Chan W. Acculturation and Cross-Cultural Adaptation: The Moderating Role of Social Support. *International Journal of Intercultural Relations*, 2017, vol. 59, pp.19–30.
34. Searle W., Ward C. The prediction of Psychological and Sociocultural Adjustment During Cross-Cultural Transitions Searle]. *International Journal of Intercultural Relations*, 1990, no. 14, pp. 449–464.

35. Tarasova A.N. Acculturation and Psychological Adjustment of Foreign Students (the Experience of Elabuga Institute of Kazan Federal University). *Procedia – Social and Behavioral Sciences*, 2017, vol. 237, pp. 1173–1178. Available at: <http://dx.doi.org/10.1016/j.sbspro.2017.02.175>.

36. Wang H.C., Fussell S.F., Setlock L.D. Cultural Difference and Adaptation of Communication Styles in Computer-Mediated Group Brainstorming. *The 27th international conference on Human factors in computing systems*, Boston, USA, 2009. Available at: https://www.researchgate.net/publication/221517248_Cultural_difference_and_adaptation_of_communication_styles_in_computermediated_group_brainstorming.

37. Ward C., Kennedy A. The Measurement of Sociocultural Adaptation. *International Journal of Intercultural Relations*, 1999, vol. 23, no. 4, pp. 659–677. Available at: [https://doi.org/10.1016/S0147-1767\(99\)00014-0](https://doi.org/10.1016/S0147-1767(99)00014-0).

38. Wilson G.P. Fitting-in: Sociocultural Adaptation of International Graduate Students. *NERA Conference Proceedings*, 2011. Available at: https://opencommons.uconn.edu/nera_2011/21/.

39. Wilson J.K. Exploring the Past, Present and Future of Cultural Competency Research: The Revision and Expansion of the Sociocultural Adaptation Construct. *Victoria University of Wellington*, 2013. 264 p. Available at: <https://researcharchive.vuw.ac.nz/xmlui/bitstream/handle/10063/2783/thesis.pdf?sequence=2>.

Информация об авторах

Распаева Гульжан Джамбуловна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков, Южно-Уральский государственный университет, Челябинск, raspaevagd@susu.ru.

Маркус Анна Михайловна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков, Южно-Уральский государственный университет, Челябинск, markusam@susu.ru.

Ярославова Елена Николаевна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков, директор Института лингвистики международных коммуникаций, Южно-Уральский государственный университет, Челябинск, iaroslavovaen@susu.ru.

Information about the authors

Gul'zhan D. Raspayeva, PhD in Philology, Associate Professor of the Department of Foreign Languages, South Ural State University, Chelyabinsk, raspaevagd@susu.ru.

Anna M. Markus, PhD in Philology, Associate Professor of the Department of Foreign Languages, South Ural State University, Chelyabinsk, markusam@susu.ru.

Elena N. Yaroslavova, PhD in Pedagogy, Associate Professor of the Department of Foreign Languages, Director of the Institute of Linguistics and International Communications, South Ural State University, Chelyabinsk, iaroslavovaen@susu.ru.

Вклад авторов:

Распаева Г.Д. – написание исходного текста.

Маркус А.М. – развитие методологии.

Ярославова Е.Н. – научное руководство, итоговые выводы, концепция исследования.

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Contribution of the authors:

Raspayeva G.D. – writing the draft.

Markus A.M. – methodology development.

Yaroslavova E.N. – scientific management, conclusions, research design.

The authors declare no conflicts of interests.

Статья поступила в редакцию 18.01.2022

The article was submitted 18.01.2022